



Concours Kamishibai plurilingue 2024-2025 DER VAMPIRTAG LA JOURNÉE DU VAMPIRE KIKU-Leseclub

Eine Geschichte von:

Une histoire de :

Anesa, Chanila, Connor, Donita, Elanur, Elmira, Elnas, Elyas, Emma, Faisal, Fred, Gesa, Jamil, Johanna, Johanna, Kaya, Kenan, Kenneth, Koray, Mayla, Roseanna, Sanaya, Sarah, Sophie, Theresa, Tobbe, Tobi, Turan, Yusuf + Zümra



1

An einem wunderschönen Tag entspannte sich der Vampir auf seinem Boot.
Er hatte seinen Schirm dabei, um sich vor der Sonne zu schützen und genoss die Ruhe.
« Splendide ! » dachte er.

Un beau jour, le vampire se prélassait sur son bateau.
Il avait son parapluie avec lui pour se protéger du soleil et il savourait le calme.
« Splendide ! » pensa-t-il.





ככה

2

Da hörte der Vampir plötzlich ein seltsames Geräusch.

“O ne olabirlidi?”

Er lauschte konzentriert.

Seine Fledermausohren vernahmen jedes noch so kleinste Rascheln.

„Das war doch – “, er hörte nochmal genau hin, !مستحيل [mustahila!]

Schnell ging er zum Bug, um nachzusehen.

Da nagte doch tatsächlich ein...

Le vampire entendit tout à coup un drôle de bruit.

« Qu'est-ce ça peut être ? »

Il se mit à écouter attentivement.

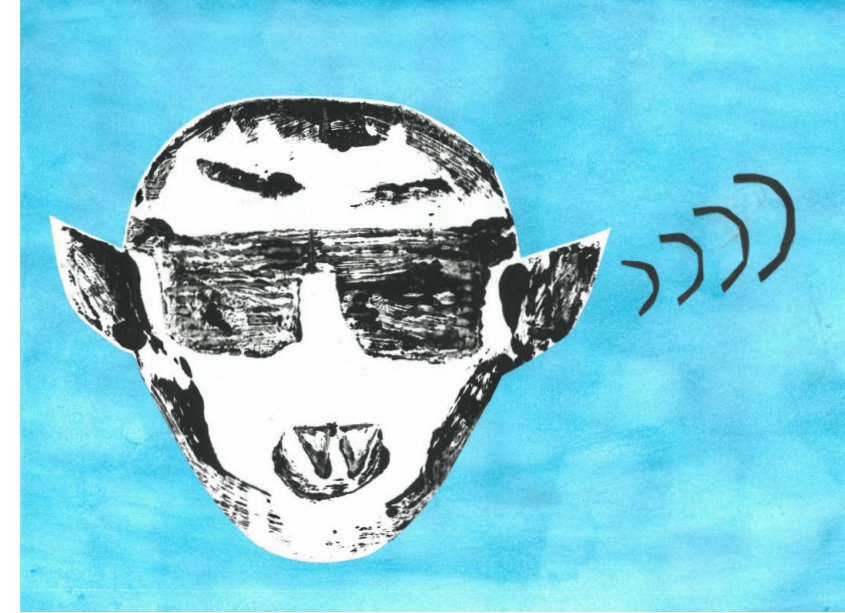
Ses oreilles de chauve-souris percevaient le moindre bruissement, quelque faible soit-il.

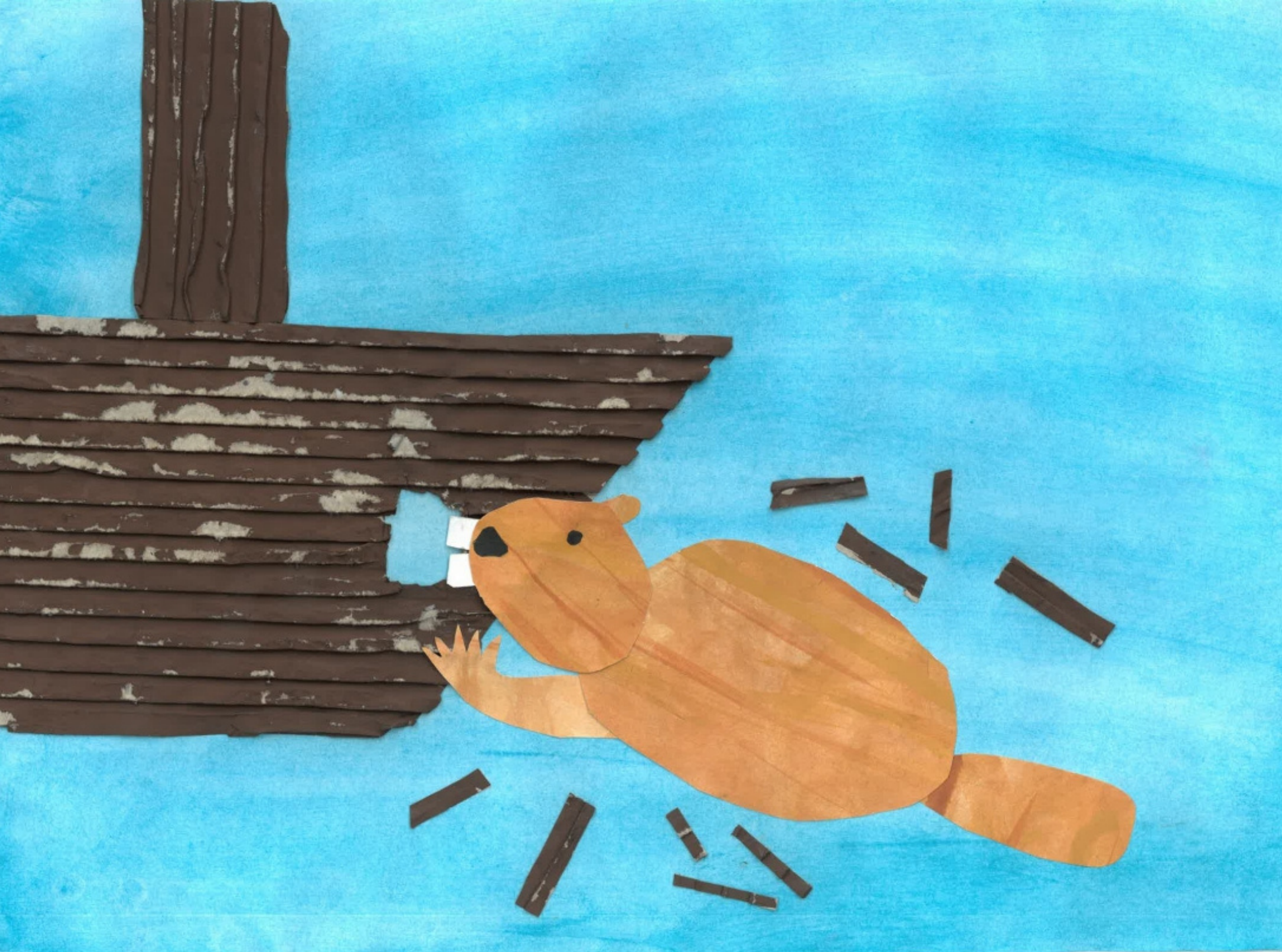
Mais quand même, c'était...

Il tendit l'oreille encore une fois très attentivement. « Impossible ! »

Vite, il se dirigea vers l'avant du bateau pour voir.

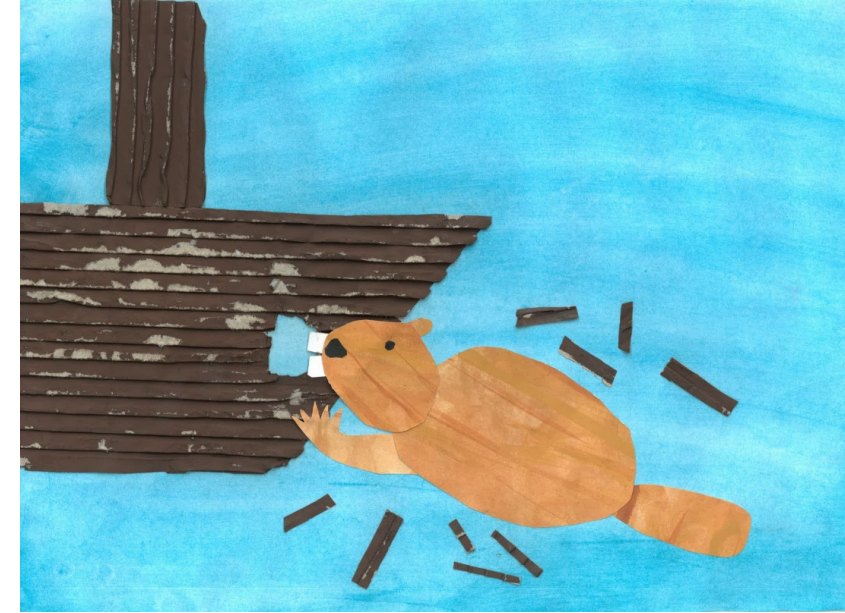
Et là, il y avait vraiment un...





3

... Biber an seinem Boot! „Was machst du da?“, wollte der Vampir empört wissen.
« Tu vois bien ! » In einer wahnsinnigen Geschwindigkeit nagte der Biber ein Stück Holz nach dem anderen aus dem Boot. Der Vampir beobachtete beunruhigt die vielen Teile, die bereits im Wasser trieben. Das Loch in seinem Boot hatte bestimmt schon die Größe eines Fußballs! „Lass das! Mein Boot geht unter!“
„Na εfa me ho bɛn“, meinte der Biber unbekümmert. “I need the wood for my dam!”
„Dann nimm doch welches aus dem Wald!“ “Bu odun çok lezzetli. Und außerdem ist es richtig gut!”
“But it's MY boat!” « Et que comtes-tu faire maintenant ? Und was willst du jetzt machen?“, fragte der Biber frech.
„Ich zähle jetzt bis drei und wenn du nicht aufhörst, dann – “, drohte der Vampir, “واحد، اثنان، ثلاثة” [wahid, aithnayn, thalatha]



... castor qui rongea son bateau !
« Que fais-tu là ? » voulait savoir le vampire indigné.
– Tu vois bien ! » Avec une vitesse folle, le castor rongea un morceau de bois après l'autre. Inquiet, le vampire regarda les nombreux morceaux de bois qui flottaient sur l'eau. Le trou dans son bateau avait certainement la taille d'un ballon de foot !
« Arrête! Mon bateau va couler !
– Et alors ? dit le castor insouciant, j'ai besoin de ce bois pour ma digue.
– Alors prends celui de la forêt !
– Mais ce bois-ci est particulièrement délicieux. En plus, il est vraiment bien.
– Mais c'est MON bateau !
– Et que comtes-tu faire maintenant ? demanda le castor insolent.
– Je compte jusqu'à trois et si tu n'arrêtes pas, alors... menaça le vampire. Un... Deux... Trois...



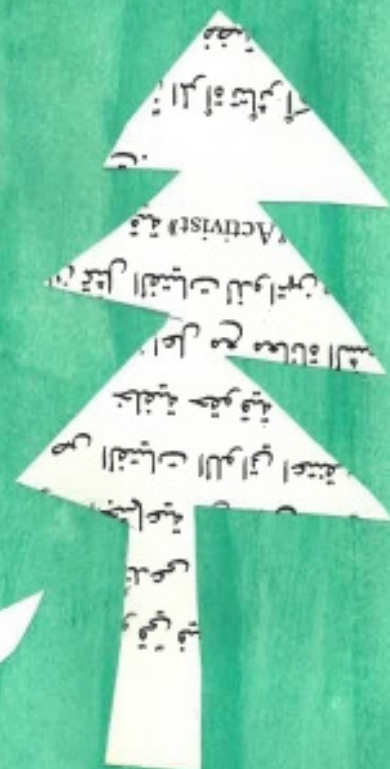
4

“Too late!”, grinste der Biber, als das Boot plötzlich in Schiefelage geriet und zu kentern begann.

Der Vampir fluchte und rettete sich mit einem großen Sprung an Land.



« Trop tard ! » ricana le castor quand le bateau se pencha tout à coup sur le côté et commença à chavirer. Le vampire jura et se sauva par un grand saut sur la terre.



5

„So ein blöder Biber“, murmelte er wütend, während er durch den Wald stapfte.

Hier war es wenigstens dunkel und er musste sich nicht mehr vor der Sonne in Acht nehmen.

Da glitzerte es auf dem Boden.

„Ey, da liegt jetzt aber nicht wirklich Müll rum oder?!“, ärgerte sich der Vampir.

„Können die Leute nicht aufpassen? I don't even have my gloves with me!“

Er beugte sich herab und hob die Schnipsel auf. „Ich bin auch nicht die Müllabfuhr!“

« Un castor aussi débile ! » murmura-t-il, furieux, pendant qu'il marchait à travers la forêt.

Au moins, là c'était sombre et il n'avait pas besoin de se protéger du soleil.

C'est alors qu'il vit quelque chose scintiller au sol.

« Il n'y a tout de même pas d'ordures ici, non ? » râla le vampire.

« Les gens, ne peuvent-ils pas faire attention ? Je n'ai même pas de gants avec moi. »

Il se pencha vers l'avant et ramassa les rognures. « Je ne suis pas non plus un éboueur ! »





6

„Ahhh!“

Der Umhang des Vampirs riss ihn plötzlich durch etwas Schweres nach hinten.

Wütend drehte er sich um und sah eine goldene Katze.

« Êtes-vous fou ? Spinnst du?“, fuhr er sie an.

“Why?“, die Katze leckte sich ruhig ihre Pfoten, „Ich bin beim Sprung halt abgerutscht, jetzt reg dich mal nicht so auf. Ta cape a l'air bien plus belle. »

« Quoi? » Entsetzt sah er die Löcher. “That was my favourite cape!”

Der Vampir war mit den Nerven am Ende. Er hatte jetzt nicht nur ein kaputtes Boot sondern auch einen kaputten Umhang.

Nun versperrte zusätzlich eine Demo seinen Weg.

« Aie ! »

La cape du vampire l'emporta tout d'un coup vers l'arrière, tirée par quelque chose de lourd.

Furieux, il se retourna et vit un chat doré.

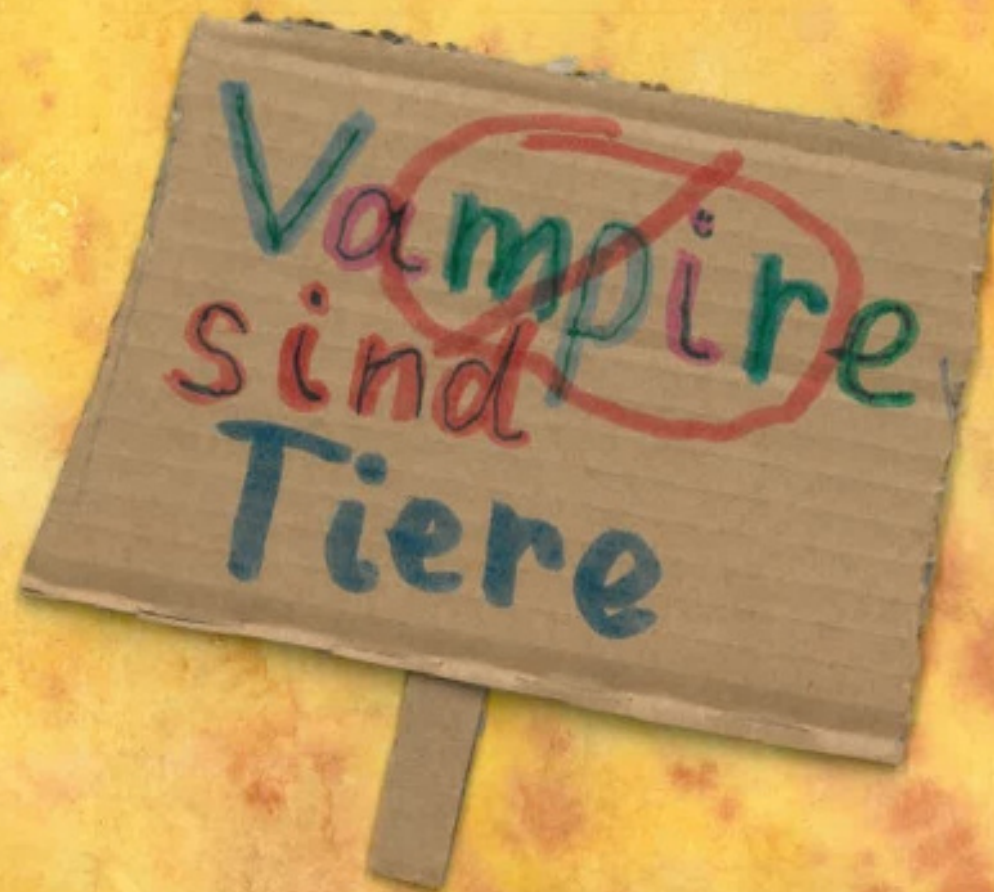
« Êtes-vous fou ? l'interpela-t-il.

– Pourquoi ? Le chat se léchait tranquillement les pattes. J'ai juste glissé en sautant. Ta cape a l'air bien plus belle.

–Quoi ? Il regarda, horrifié, les trous. C'était ma cape préférée ! »

Le vampire était à bout de nerfs. Non seulement il avait un bateau cassé maintenant, mais sa cape était déchirée. Et voici qu'une manifestation lui barrait le chemin.





7

“Vampirler gitsin! Vampirler gitsin! Vampirler gitsin!”

„Fledermaus raus! Fledermaus raus!“

„Vampire sind Tiere! Vampire sind Tiere!“

Da hielt er es nicht mehr aus.

« Les vampires doivent dégager ! Les vampires doivent dégager ! Les vampires doivent dégager ! »

« Chauve-souris, dehors ! Chauve-souris, dehors ! »

« Les vampires sont des animaux ! Les vampires sont des animaux ! »

Là, il ne tint plus le coup.





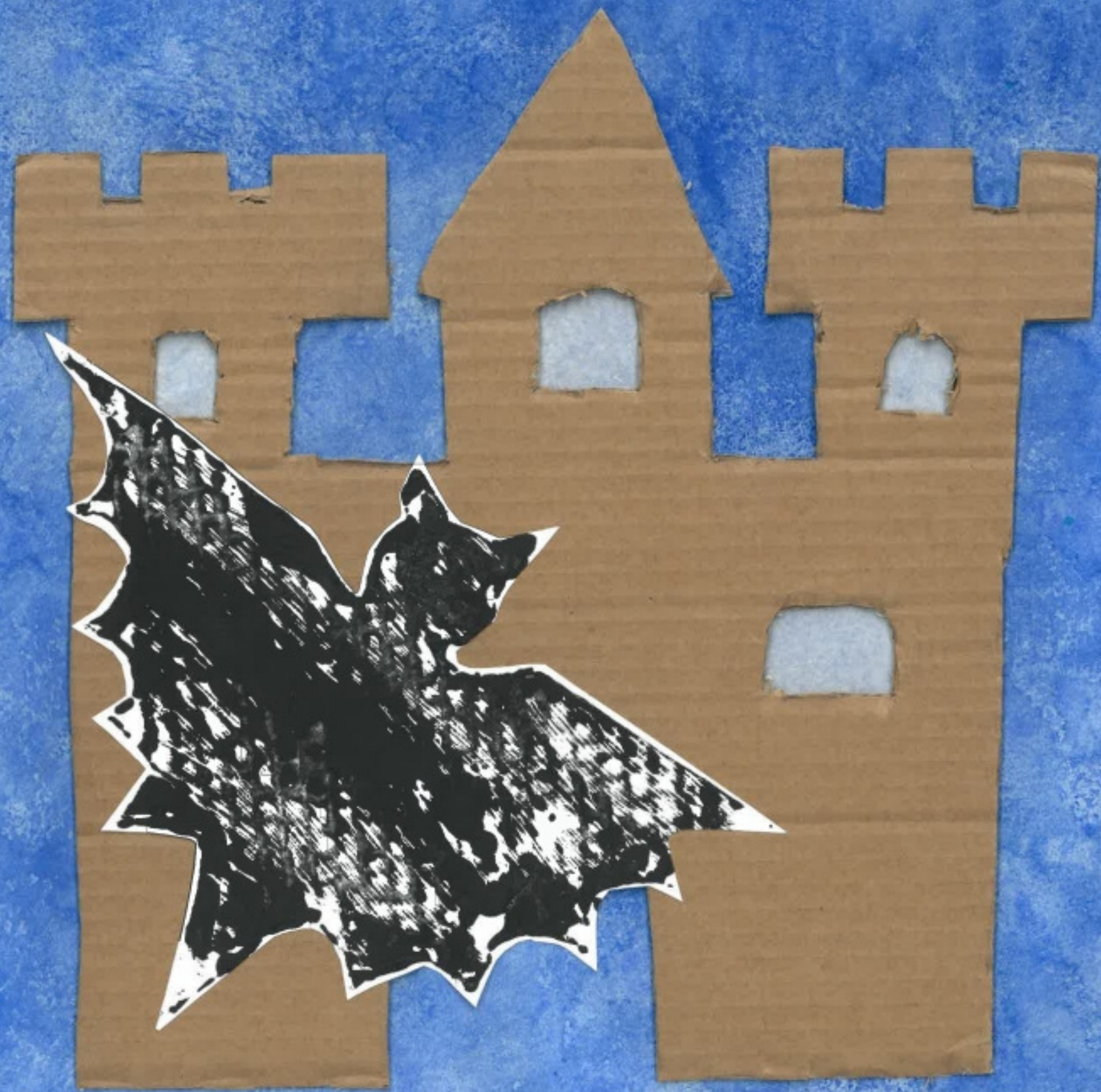
8

« C'est assez ! » schrie der Vampir.

„Ich hab euch nix getan! Fichiez-moi la paix! Lasst mich doch alle in Frieden!“

« ASSEZ ! cria le vampire. Je ne vous ai rien fait ! Laissez-moi tous en paix ! »

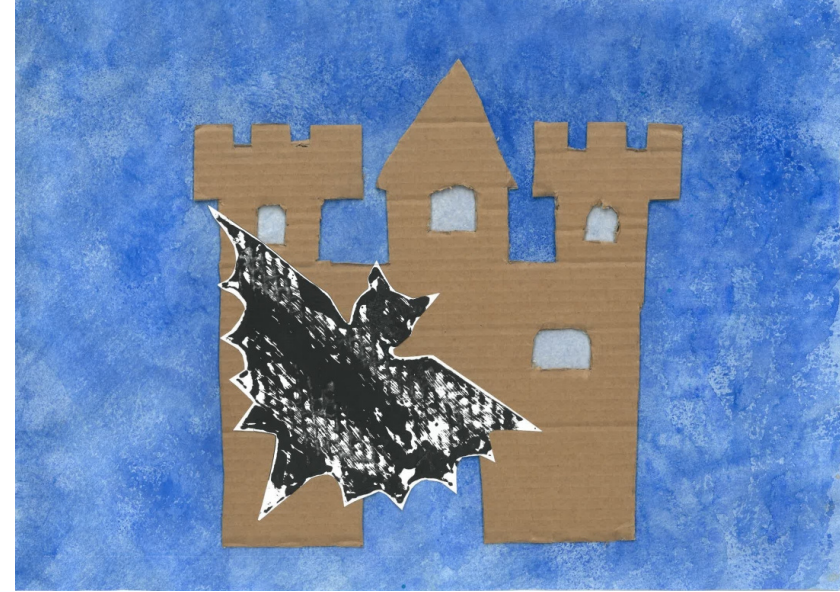




9

Kurzerhand verwandelte er sich in eine Fledermaus und flog zu seiner Burg.
Endlich zuhause.
Gleich würde er in seinen Sarg steigen und diesen schrecklichen Tag vergessen.
Da ging das Licht an.

Il se transforma vite fait en une chauve-souris et vola vers sa forteresse.
Enfin à la maison !
Il se mettrait de suite dans son cercueil et oublierait cette horrible journée.
A ce moment-là, la lumière s'alluma.





10

"Sürpriz!"

„Überraschung!“

“Surprise!”

Seine besten Freunde strahlten ihn an.

„Alles Gute zum Geburtstag! Doğum günün kutlu olsun!“

« Merci! Ihr habt meinen Tag gerettet! You're the best!”

« SURPRISE ! »

Ses meilleurs amis le regardaient avec un grand sourire.

« JOYEUX ANNIVERSAIRE! »

« Merci ! Vous avez sauvé ma journée! Vous êtes les meilleurs ! »

